

Nun kom, der Hejden Hejland BWV 659

a 2 Clav. et Ped.

M Einsiedeln omkring 1120/Erfurt 1524

T *Veni redemptor gentium*, Ambrosius (d. 397)/ Martin Luther 1524

Kom, du Folke-Frelser sand

*1 Kom, du Folke-Frelser sand,
Fød av Mø foruden Mand!
Det al Verden undres maa,
Gud din Fødsel skikked saa.*

*3 Jomfru skjær den Moder var,
Som ham under Hjertet bar;
Af den Helligaand i Løn
Barnet var Guds evig' Søn.*

*4 Frem han af sit Herberg gaar,
Klar som Sol paa Himlen staar,
Helt af Guds og Mandoms Art
Skynder til sin Gjerning snart.*

*5 Fra Gud Fader kom han her,
Hjem til Gud hans Gader bær,
Ned til Helvede han gaar,
Himmelferd med Hæder faar.*

(Fritt efter Sondre Bratland)

Trio super Nun kom, der Hejden Hejland BWV 660

a due Bassi è canto fermo

Nun kom, der Hejden Hejland BWV 599

*7 Krybben skinner himmelklar,
Natten Lys til Verden bar,
Lys, som aldri slukkes ud,
Troen mødes her med Gud.*

(egen variant)

Nun kom, der Hejden Hejland BWV 661

in Organo pleno - canto fermo in Pedal

Den gamle Kyrja

M *Kyrie fons bonitatis*, T Kingos Salmebog

*Kyrie Gud Fader, allsomhøeste Tröst.
Du est vor Glede og Lyst.
Spar os Ælende, bevar os fra Synd,
Forbarm Dig ofver os.*

*Kyrie Christe, du est vor vey og det sande Lius,
Sandhedens Port, Kierlighedens Speyl,
Alle Christnes Lif og Raa,
Du os til vor Salighed gifven varst,
Forbarme Dig ofver os*

*Kyrie Hellig Aand, i Ævighed
vær hos os med din Miskundelighed,
Vor Synd ville vi begræde,
Lad os ey fortages,
Vi paa dig nu haabe,
Forbarm Dig ofver os.*

(efter Marit Holmen, Tynset, opptegnet av O. M. Sandvik)

Gottes Sohn ist kommen BWV 600

M Ave *Hierarchia* Hohenfurt 1410/Böhmske Brødre/ Michael Weiße 1531
T Johann Horn 1544

Gud Faders Søn enbaarne

M Lochheimer Liederbuch (1400-tallet)/geistlig Erfurt 1524
T Elisabeth Creutziger (Cruciger) 1524

*1 Gud Faders Søn enbaarne
Af Evighedens Aar,
Den af hans Hjerte kaarne
Til sødest Frelser vor,
Han er den Morgenstjerne,
Oplyser os saa gjerne
Med sit Miskunheds Ord.*

(egen variant inspirert av flere folketonevarianter)

Herr Christ der ein'ge Gottes Sohn BWV 601

*6 Lad alle Synder slukne,
Tag Ondskab af vor Hu,
Den gamle Adam drukne,
Den ny maa leve nu!
At ind til dig vi stræve,
Os selv ei længer leve,
Men lev i oss kun du!*

Lob sei dem allmächtigen Gott BWV 602

M Kempten 1000-tallet
T *Conditio alme siderum* (900-tallet)/ Michael Weiße 1531

Lob sei dem allmächtigen Gott,
der unser sich erbarmet hat,
gesandt sein'n allerliebsten Sohn,
aus ihm geboren im Höchsten Thron.

Et Barn er født i Betlehem

M München 1400-tallet/hos Joseph Klug 1543/ Lucas Lossius 1553
T *Puer natus in Betlehem*, latinsk 1300-tallet

1 *Et Barn er født i Betlehem, i Betlehem,
Thi glæder sig Jerusalem.
Halleluja, Halleluja!*

(fritt efter Kingotona)

Puer natus in Bethlehem BWV 603

2 *Han lagdes i et Krybberum,
Ei Ende har hans Herredom.
Halleluja, Halleluja!*

3 *Men Okse der og Asen stod,
Og saa den Gud og Herre god.
Halleluja, Halleluja!*

4 *Af Saba kom de Konger tre,
Guld, Røgels, Myrrha ofred de.
Halleluja, Halleluja!*

9 *For samme nu den Naadens Tid
Vi love Gud, vor Herre blid
Halleluja, Halleluja!*

(fritt efter Sondre Bratland)

10 *Lov, Tak og Pris i Evighed,
Den hellige Trefoldighed!
Halleluja, Halleluja!*

Du være lovet, Jesu Christ

M Medingen ca. 1460/ Johann Walter 1524
T *Grates nunc omnes reddamus* Medingen ca.1380/ vers 2-7 Martin Luther 1524

1 *Du være lovet Jesu Christ,
At Menneske du vorden est,
Og kommer som vor Broder kjær,
Thi glæder sig al Himlens Hær!
Kyrie eleis!*

(fritt efter Kingotona)

2 *Gud Faders Søn af Evighed
Er kommen fattig til os ned;
I vores arme Kjød og Blod
Sig klæder Gud, vor Herre god.
Kyrie eleis!*

(fritt efter Andris Vang)

Gelobet seÿstu Jesu Christ BWV 604

a 2 Clav. & Ped.

*4 Nu rinder op med hellig Glans
Udover Verden Lyset hans,
Og skinner ind i Natten saa,
At Lysets Barn vi blive maa.
Kyrie eleis!*

Der Tag der ist so freudenreich BWV 605

a 2 Clav. et Ped.

T 1400 efter *Dies est laetitiae* ca. 1320

M Medingen ca. 1320/ Hohenfurt 1410/ hos Joseph Klug 1529

Et lidet Barn saa lystelig

*1 Et lidet Barn saa lystelig
Er fød for os paa Jorden
Udaf en Jomfru ren og hellig,
Han er vor Frelser vorden.
Havde ikke dette barn sin Mandom taget,
Havde vi alle sammen været fortabet,
Han er vor Salighed alene.
Vi takke, sødest Jesu Christ,
At du et Menn'ske vorden est,
Vogt os fra Helvids Vaade!*

(fritt efter Arve Moen Bergset)

Vom Himel hoch, da kom ich her BWV 606

T og **M** Martin Luther 1535/1539

Ære være Gud

Melodi fritt efter Oline Maliberget (1863 - 1929), Hof/Finnskog

*Ære være Gud i det Høyeste,
Og fred på Jord, og fred på Jord,
I Mennesker, Guds Velbehag.
Vi lover og priser Dig,
Vi tilber og ophøyer Dig.
Vi hyller, hyller Dig
For Din store Herlighed.
Amen.*

Vom Himel kam der Engel Schaar BWV 607

M 1543 **T** Martin Luther 1543

Vom Himmel kam der Engel Schaar
erschien den Hirten offenbar;
sie sagten ihn'n „Ein Kindlein zart,
das liegt dort in der Krippen hart“.

Jeg synger Julekvad

M 1300-tallet/Wittenberg 1529

T *In dulci jubilo*, latinsk 1300-tallet/ hos Joseph Klug 1535

1 *Jeg synger Julekvad,
Jeg er saa glad, saa glad!
Min Hjertens Jesu hviler
I Stald og Krybbe trang,
Som Sol hin klare smiler
Han paa sin Moders Fang.
Han er Frelser min!
Han er Frelser min!*

2 *Jesu, du Barnlil,
Dig længes jeg saa til!
Kom, trøst mig alle Sinde,
Træd ind, om her er Smaat,
Lad mig dig se og finde,
O, da har jeg det godt!
Drag mig efter dig!
Drag mig efter dig!*

(Melodi opptegnet av Anders Skjeppestad 1873, Nord-Odal)

***In dulci jubilo* BWV 608**

Op, alle som paa Jorden bor

M Alter Abendreigen/ Nicolaus Herman 1554

T Nicolaus Herman 1560

1 *Op, alle som paa Jorden bor,
Og takker Gud med mig,
Hvis Lov i hellig Englekor
Udsynges idelig!
Udsynges idelig!*

***Lobt Gott ihr Christen allzugleich* BWV 609**

Jesu, du min Glæde

M Johann Crüger 1653

T Johann Franck 1653

1 *Jesu, du min glæde
Du, mit Æreklæde,
Jesu, al min Skat.
Ak, hvor længe, længe,
Skal mig Nøden trænge,
Før jeg faar dig fat.
Du Guds Søn, min brudgom skøn,
Skal min Pryd, mit Smykke være,
Al min Lyst og Ære.*

(Oversettelse: Ove Kristian Sundberg)

Jesu meine Freude BWV 610

Saa langt som Himlens Hvelving naar

M 400-tallet/ Erfurt 1524

T Martin Luther 1524 efter Caelius Sedulius *A solis ortus cardine*, latinsk ca. 430

*1 Saa langt som Himlens Hvelving naar,
Saa langt som Sol og Maane gaar,
Vi love Christ paa Verdens Ø,
Guds Søn, fød af Maria Mø.*

*5 Han lagdes ned i Armodsdom,
I Krybben den som fandtes tom,
Af Moders Melk han næres maa,
Som føder alle Fugler smaa.*

*6 Deroppe høit i Himlens Kor
Guds Engle sang med Glæde stor,
Og Hyrderne fik Bud, det lød,
At Sjælens Hyrde han var fød.*

2 Den Salige, som raader alt,
Han kommer her til os, som faldt,
Og vil udi vort arme Kjød
Fri Skabning sin fra evig Død

Christum wir sollen loben schon BWV 611

Choral in Alto

Wir Christen Leüt BWV 612

M Genf 1562/ Johann Crüger 1653

T Caspar Fügler før 1586

Wir Christenleut'
habn jetzund Freud,
weil uns zu Trost Christus ist
Mensch geboren,
hat uns erlöst.
Wer sich des tröst'
und glaubet fest, soll nicht werden
verloren.

Fra Himlen høit jeg kommer her

*1 Fra Himlen høit jeg kommer her,
Ny Tidend baade god og kjær,
Godt Budskap bær jeg eder til,
Derom der er jeg synge vil.*

Einige kanonische Veränderungen über das Weynacht-Lied "Vom Himmel hoch da komm ich her" per canones a 2 Clav. et Ped. BWV 769

Canone all'ottava

*2 Et lidet barn af Jomfru skjær
Er eder født til Verden her,
En liden fager Søn og fin
Skal være Lyst og Glæde din.*

Canone alla quinta

*3 Det er den Herre Christ,
Som eder frir av Baanden ud,
Og være til en Frelsermand,
At løse alle Syndens Band.*

(fritt efter Morten Lunde, Trøndelag)

Canone alla settima

*4 Han bær og byder Salighet,
Den som Gud Fader har bered,
At I med os i Himmerig
Skal leve glad evindelig*

(fritt efter variant fra Nordland)

Canon per augmentationem

*15 Nu Gud ske Lov for Nyt, er hendt!
Nu Gud ske Lov, sin Søn har sendt!
Nu Glæden gjennem Himlen gaar,
Guds Engle synge os godt Aar.*

Canto fermo in canone al rovescio

- alla sesta - alla terza - alla seconda - alla nona - diminutio - alla stretta